



SMLOUVA O ZŘÍZENÍ VĚCNÉHO BŘEMENE č. 2019001697 (114-4/187/19/VB),

kterou mezi sebou uzavřely tyto smluvní strany:

Český rybářský svaz, z.s., místní organizace České Budějovice 1
se sídlem Trocnovská 490/4, 370 04 České Budějovice,
zastoupený předsedou Ing. Markem Erhartem a jednatelem Lud'kem Švábem,
IČO 00476056
(jako povinný)

a

statutární město České Budějovice
nám. Přemysla Otakara II. 1/1, 370 92 České Budějovice,
zastoupené na základě plné moci čj. KP-PO/169/2014/EPM/63 ze dne 25.4.2014
JUDr. Lud'kou Starkovou, vedoucí majetkového odboru Magistrátu města České Budějovice,
IČO: 002 44 732 DIČ: CZ00244732
(jako oprávněný)

a

ACEK CZECH s.r.o.,
se sídlem Lucemburská 1496/8, 130 00 Praha 3 – Vinohrady,
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze oddíl C, vložka 127238,
zastoupená jednatelem Františkem Vonešem a jednatelem INMOBILIARIA ACEK, S.L., 28009
Madrid, Calle ÓDonnell, 32 – Primero D, Španělské království, kterého při výkonu funkce
zastupuje Juan Antonio Martín Fernández,
IČO: 279 30 025
(jako investor a plátec)

I.

1. Povinný je vlastníkem pozemků **parc.č. 380, parc.č. 379 a parc.č. 378/1, vše v k.ú. České Budějovice 4**, zapsaných v katastru nemovitostí u Katastrálního úřadu pro Jihočeský kraj, Katastrální pracoviště České Budějovice na LV č. 733 pro okres a obec České Budějovice a k.ú. České Budějovice 4.
2. Geometrickým plánem č. 3367-146/2018 ze dne 20. 8. 2018 byla z pozemku parc. č. 380 v k.ú. České Budějovice 4 oddělena část o výměře 4 m² nově označená jako parc. č. 380/4, z pozemku parc. č. 379 v k.ú. České Budějovice 4 oddělena část o výměře 6 m² nově označená jako parc. č. 379/2 a z pozemku parc. č. 378/1 v k.ú. České Budějovice 4 oddělena část o výměře 8 m² nově označená jako parc. č. 378/10. Geometrický plán č. 3367-146/2018 je nedílnou součástí této smlouvy.
3. Oprávněný je vlastníkem stavby veřejného osvětlení (B) a kanalizačního řadu (A) umístěné na částech pozemků parc.č. 380, parc.č. 379 a parc.č. 378/1 a stavby chodníku umístěné na částech pozemků parc.č. 380/4, parc.č. 379/2 a parc.č. 378/10, vše v k.ú. České Budějovice 4, jak je vyznačeno v geometrickém plánu č. 3367-146/2018 ze dne 20. 8. 2018.

49

II.

1. Povinný zřizuje ve prospěch oprávněného **věcné břemeno – služebnost** spočívající v právu uložení a provozování **veřejného osvětlení** (označeno B) a **kanalizačního řadu** (označeno A) na částech pozemků parc. č. 380, parc. č. 379 a parc. č. 378/1 vše v k.ú. České Budějovice 4 a v právu vstupu a vjezdu na pozemky parc. č. 380, parc. č. 379 a parc. č. 378/1 vše v k.ú. České Budějovice 4 za účelem zajištění provozu, údržby a oprav výše uvedeného veřejného osvětlení a kanalizačního řadu včetně odborných revizí, a to v rozsahu vymezeném geometrickým plánem č. 3367-146/2018 ze dne 20.8.2018, schváleným Katastrálním úřadem pro Jihočeský kraj, KP České Budějovice dne 29.8.2018 pod čj. PGP-2286/2018-301.
2. Dále povinný zřizuje ve prospěch oprávněného **věcné břemeno – služebnost** spočívající v právu uložení a provozování **stavby chodníku** na pozemcích parc.č. 380/4, parc.č. 379/2 a parc.č. 378/10, vše v k.ú. České Budějovice 4 a právu vstupu a vjezdu na pozemky parc.č. 380/4, parc.č. 379/2 a parc.č. 378/10, vše v k.ú. České Budějovice 4 za účelem zajištění provozu, údržby a oprav této stavby.

III.

1. Věcné břemeno se zřizuje na dobu časově neomezenou.
2. Věcné břemeno se zřizuje úplatně, a to za jednorázovou úplatu ve výši 30.000 Kč bez DPH.
3. Jednorázová úplata bude povinnému uhrazena investorem a plátcem na základě daňového dokladu – faktury s termínem splatnosti min. 21 dnů, vystavené povinným do 30 dnů od doručení změnového listu příslušným katastrálním úřadem, tj. po provedení zápisu práva do katastru nemovitostí.
4. Oprávněný prohlašuje, že práva z věcného břemene tímto přijímá a povinný se zavazuje výkon těchto práv strpět.
5. Věcné břemeno – služebnost z této smlouvy zatěžuje povinného a každého po něm následujícího vlastníka služebného pozemku. Bude-li služební pozemek rozdělen, věcné břemeno bude zatěžovat toho, kdo se stane vlastníkem zatížené části daného pozemku.
6. Právo odpovídající věcnému břemenu se zřizuje jako nevýlučné; oprávněný je povinen strpět užívání služebného pozemku povinným. Užívání jinými osobami než oprávněným však oprávněnému nesmí bránit řádnému výkonu jeho práv.
7. Oprávněný z věcného břemene je povinen šetřit co nejvíce majetek povinného z věcného břemene.

IV.

1. Oprávněný nabývá práv z věcného břemene založených touto smlouvou vkladem do katastru nemovitostí Katastrálního úřadu pro Jihočeský kraj, Katastrální pracoviště České Budějovice. Právní účinky vkladu nastávají rozhodnutím katastrálního úřadu o jeho povolení ke dni, kdy návrh na vklad bude doručen katastrálnímu úřadu.
2. Poplatek za návrh na vklad do katastru nemovitostí a náklady spojené s vypracováním geometrického plánu hradí investor a plátec.
3. Smluvní strany se dohodly, že návrh na zahájení řízení o vkladu práva věcného břemene do katastru nemovitostí dle této smlouvy podají společně.

V.

1. Smluvní strany po dohodě souhlasí, že tato smlouva může být zveřejněna na oficiálních webových stránkách statutárního města České Budějovice (www.c-budejovice.cz), s výjimkou osobních a citlivých údajů fyzických osob uvedených v této smlouvě.
2. Účastníci smlouvy prohlašují, že si smlouvu přečetli a že jí rozumí. Dále prohlašují, že tato smlouva je výrazem jejich pravé a svobodné vůle a že nebyla uzavírána v tísní a za nápadně nevýhodných podmínek a na důkaz toho ji podepisují.

3. Uzavření smlouvy projednala a schválila Rada města České Budějovice usnesením č. 787/2019 ze dne 3.6.2019.

V Českých Budějovicích dne 21.11.2019

za povinného: 16.12.2019

[Redacted signature]

Ing. Marek Erhart
předseda
Český rybářský svaz, z.s., Místní
organizace České Budějovice 1

[Redacted signature]

Luděk Šváb
jednatel
Český rybářský svaz, z.s., Místní
organizace České Budějovice 1

V Českých Budějovicích dne - 6 - 01 - 2020

za oprávněného:

[Redacted signature]

JUDr. Lud'ka Starková
vedoucí majetkového odboru
Magistrátu města České Budějovice



investor a plátce:

V Českých Budějovicích dne 21.11.2019

[Redacted signature]

František Voneš
jednatel
ACEK CZECH s.r.o.

ČESKÝCH
V BUDĚJOVICÍCH... dne 21.11.2019

ACEK CZECH s.r.o.
Lucemburská 1496/8
130 00 Praha 3
IČO: 27930025

INMOBILIARIA ACEK, S.L.
jednatel ACEK CZECH s.r.o.
při výkonu funkce zastupuje
Juan Antonio Martín Fernández

PROHLÁŠENÍ O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINĚ NESEPSANÉ ADVOKÁTEM

Běžné číslo knihy o prohlášeních o pravosti podpisu 016561/65,66/2019/C

Já níže podepsaný Mgr. Jan Cimbůrek, advokát se sídlem v Bořetíně 73, 394 70 Kamenice nad Lipou, zapsaný v seznamu advokátů vedeném Českou advokátní komorou pod ev. č. 8770, prohlašuji, že tuto listinu přede mnou vlastnoručně v 4 vyhotoveních podepsal (a/i/y):

1. Jméno, příjmení, datum narození, trvale bytem: František Voneš, [REDACTED]
[REDACTED] jehož (jejíž) totožnost jsem zjistil z: občanského průkazu ČR, [REDACTED] vydaného: Magistrátem Města České Budějovice – jednání jménem ACEK CZECH s.r.o., IČ 279 30 025, se sídlem: Lucemburská 1496/8, 130 00 Praha 3.
2. Jméno, příjmení, datum narození, trvale bytem: Juan Antonio Martín Fernández, [REDACTED]
[REDACTED] jehož (jejíž) totožnost jsem zjistil z: občanského průkazu Španělského království, [REDACTED] vydaného: Ministerstvo vnitra – jednání jménem INMOBILIARIA ACEK, S.L., se sídlem O Donnell 32, 1ºD, 28009 Madrid, Španělské království.

Podepsaný advokát tímto prohlášením o pravosti podpisu nepotvrzuje správnost ani pravdivost údajů uvedených v této listině, ani její soulad s právními předpisy.

V Českých Budějovicích dne 21.11.2019:

Mgr. Jan Cimbůrek, advokát



VÝKAZ DOSAVADNÍHO A NOVÉHO STAVU ÚDAJŮ KATASTRU NEMOVITOSTÍ

Dosavadní stav					Nový stav									
Označení pozemku parc. číslem	Výměra parcely		Druh pozemku Způsob využití	Označení pozemku parc. číslem	Výměra parcely		Druh pozemku Způsob využití	Typ stavby	Zpás. určení výměr	Porovnání se stavem evidence právních vztahů				
	ha	m ²			ha	m ²				Díl přechází z pozemku označeného v katastru nemovitostí	Číslo listu vlastnictví	Výměra dílu		Označení dílu
												ha	m ²	
378/1	2	08 02	<u>vodní pl.</u> rybník	378/1	2	07 91	<u>vodní pl.</u> rybník		0					
				378/9		3	<u>vodní pl.</u> rybník		0	378/1	733			3
				378/10		8	<u>vodní pl.</u> rybník		0	378/1	733			8
379	4	47	<u>ostat.pl.</u> jiná plocha	379/1	4	36	<u>ostat.pl.</u> jiná plocha		0	379	733	4	36	
				379/2		6	<u>ostat.pl.</u> jiná plocha		2	379	733			6
				379/3		5	<u>ostat.pl.</u> jiná plocha		0	379	733			5
380	11	70	travní p.	380/3	11	66	travní p.		0	380	733	11	66	
				380/4		4	travní p.		2	380	733			4
	2	24 19			2	24 19								

Oprávněný:
dle smlouvy
A dle smlouvy
B dle smlouvy

Druh věcného břemene:
dle smlouvy
A dle smlouvy
B dle smlouvy

Výkaz údajů o bonitovaných půdně ekologických jednotkách (BPEJ) k parcelám nového stavu

Parcelní číslo podle		Kód BPEJ	Výměra		BPEJ na dílu parcely	Parcelní číslo podle		Kód BPEJ	Výměra		BPEJ na dílu parcely
katastru nemovitostí	zjednodušené evidence		ha	m²		katastru nemovitostí	zjednodušené evidence		ha	m²	
380/3		54712		56		380/4		55111			4
		55111		37							
		55301		2							
		56401	10	71							

GEOMETRICKÝ PLÁN pro

rozdělení pozemků a
vymezení rozsahu věcných břemen
k částem pozemků

Vyhotovitel:



Geotera

Geotera s.r.o.

Lidická 119/15
370 01 České Budějovice
Česká republika
Tel: +420
IČ: 281 58 326
www.geotera.cz

Číslo plánu: 3367-146/2018

Okres: České Budějovice

Obec: České Budějovice

Kat. území: České Budějovice 4

Mapový list: DKM

Dosavadním vlastníkům pozemků bylo poskytnuta možnost seznámit se v terénu s průběhem navržených nových hranic, které byly označeny předepsaným způsobem:

viz seznam souřadnic

Geometrický plán ověřil úředně oprávněný zeměměřický inženýr:

Jméno, příjmení:

Ing. Pavel Koclíř

Číslo položky seznamu úředně oprávněných zeměměřických inženýrů:

1220/1995

Dne: 20. 8. 2018

Číslo: 214/2018

Náležitostmi o přesnosti odpovídá právním předpisům.

Katastrální úřad souhlasí s označováním parcel.

KÚ pro Jihočeský kraj
KP České Budějovice
Irena Lagnerová
PGP-2286/2018-301
2018.08.29 08:12:05 CEST

Stejnopis ověřil úředně oprávněný zeměměřický inženýr:

Jméno, příjmení:

Ing. Pavel Koclíř

Číslo položky seznamu úředně oprávněných zeměměřických inženýrů:

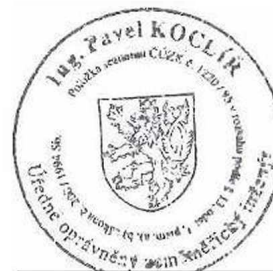
1220/1995

Dne: 31.8.2018

Číslo: s210/2018

Tento stejnopis odpovídá geometrickému plánu v elektronické podobě uloženému v dokumentaci katastrálního úřadu.

Ověření stejnopisu geometrického plánu v listinné podobě.



1488-415

4 c/4

CONTRATO DE CONSTITUCIÓN DE LA SERVIDUMBRE DE PASO
No. 2019001697 (114-4/187/19/VB),

Concluido entre las partes:

Český rybářský svaz, z.s., (Asociación Checa de Pesca)
organización local České Budějovice 1

Con sede en Trocnovská 490/4, 370 04 České Budějovice,
Representado por Ing. Marek Erhart y el administrador Luděk Šváb,
NIF 00476056

(como titular del predio **sirviente**)

y

Ciudad estatutaria České Budějovice

nám. Přemysla Otakara II. 1/1, 370 92 České Budějovice,
representada en virtud del poder, No. del acta KP-PO/169/2014/EPM/63 del día 25.4.2014 por
JUDr. Lud'ka Starková, Jefe del Departamento de Bienes municipales del Ayuntamiento de
České Budějovice,
NIF: 002 44 732 CIF: CZ00244732

(como titular del predio **dominante**)

y

ACEK CZECH s.r.o.,

Con sede en Lucemburská 1496/8, 130 00 Praga 3 – Vinohrady,
inscrito en el Registro Mercantil mantenido por el Tribunal Municipal de Praga, Sección C,
Archivo 127238,
representada por el Administrador František Voneš y el Administrador INMOBILIARIA ACEK,
S.L., 28009 Madrid, Calle O'Donnell, 32 - Primero D, Reino de España, representado por Juan
Antonio Martín Fernández,
NI de la empresa: 279 30 025

(como **inversor y pagador**)

I.

1. El titular del predio sirviente es propietario de las parcelas número 380, parcela número 379 y parcela número 378/1º situadas en el área catastral České Budějovice 4, inscritas en el Registro de la Propiedad en la Oficina Catastral para la Región de Bohemia del Sur, Oficina Catastral de České Budějovice en el Título de propiedad No. 733 para el distrito y municipio de České Budějovice y área catastral de České Budějovice 4:
2. Mediante el plan geométrico no. 3367-146 / 2018, fechado el 20 de agosto de 2018, se separó de la citada parcela no. 380 en el área catastral de České Budějovice 4 una parte de 4 m² recientemente designada como parcela No. 380/4, de la parcela no. 379 se segregó la parte de

4^c 4

6 m² recientemente designada como parcela no. 379/2 y de la parcela no. 378/1 se segregó en el área catastral de České Budějovice 4 la parte de 8 m² recientemente designada como parcela. No 378/10. El Plan Geométrico No. 3367-146 / 2018 forma parte integral de este contrato.

3. El titular del predio dominante es propietario de la construcción de alumbrado público (B) y del sistema de alcantarillado (A) ubicado en determinadas partes de la parcela no. 380, no. 379 y no. 378/1 y del pavimento ubicado en las partes de la parcela no. 380/4, no. 379/2 y parcela no. 378/10, todo en área catastral de České Budějovice 4, como está marcado en el plan geométrico no. 3367-146 / 2018 del 20 de agosto de 2018.

II.

1. El titular del predio sirviente constituye en favor del titular del predio dominante la **servidumbre** que consiste en el derecho de instalar y operar el **alumbrado público** (marcado B) y la **línea de alcantarillado** (marcado A) en determinadas partes de las parcelas No. 380, No. 379 y parcela no. 378/1 todo en área catastral České Budějovice 4 y en el derecho de paso a pie y en vehículo a las parcelas No. 380, No. 379 y parcela no. 378/1 todo en el área catastral de České Budějovice 4 con el fin de operar, mantener y reparar el alumbrado público y el sistema de alcantarillado mencionados anteriormente, incluidas las revisiones de expertos, en la medida definida por el plan geométrico no. 3367-146 / 2018 de fecha 20.8.2018, aprobado por la Oficina Catastral de České Budějovice el 29.8.2018 con ref. PGP-2286 / 2018-301.
2. Luego, el titular del predio sirviente constituye en favor del titular del predio dominante la **servidumbre** que consiste en el derecho a instalar y operar la **construcción del pavimento** en la parcela no. 380/4, no. 379/2 y parcela no. 378/10, todo en área catastral České Budějovice 4 y el derecho de paso a pie y en vehículo a las parcelas No. 380/4, no. 379/2 y parcela no. 378/10, todo en área catastral České Budějovice 4 para la operación, mantenimiento y reparaciones de esta construcción, en la medida definida por el plan geométrico no. 3367-146 / 2018 de 20 de agosto de 2018, aprobado por la Oficina Catastral de Bohemia del Sur, Oficina de České Budějovice el 29 de agosto de 2018 con la ref. . PGP-2286 / 2018-301. El plan geométrico forma parte integral de este contrato como su anexo.

III.

1. La servidumbre se establece por tiempo ilimitado.
2. La servidumbre se establece a título oneroso, por un precio de 30.000 CZK sin IVA.
3. El inversor y el pagador abonará al titular del predio sirviente en un plazo máximo de 21 día desde la recepción de la correspondiente factura emitida por el titular del predio sirviente. El titular del predio sirviente emitirá la factura en 30 días desde la recepción del certificado de confirmación de la inscripción de los cambios por la oficina del Registro de Catastro, es decir de la inscripción de la servidumbre de paso en el Registro de Propiedad.

4

4.El titular del predio dominante declara aceptar los derechos de la servidumbre y el titular del predio sirviente está obligado a soportar el ejercicio de estos derechos.

5.La Servidumbre constituida en virtud de este contrato carga la parcela propiedad del titular del predio sirviente.. Si el terreno con servidumbre se divide, la servidumbre cargará a la persona que se convierte en el dueño de la parte cargada del terreno.

6.El derecho correspondiente a la servidumbre se establecerá como no exclusivo; el titular del predio dominante está obligado a tolerar el uso del terreno gravado por parte del titular del predio sirviente. Sin embargo, el uso por terceras personas que no sean titulares del predio dominante no debe impedir que éste ejerza sus derechos adecuadamente.

El titular del predio dominante de la servidumbre estará obligado a cuidar tanto como sea posible los bienes del titular del predio sirviente.

IV.

1. El titular del predio dominante adquiere los derechos de la servidumbre constituidos por este Contrato en el momento de su inscripción en el Registro de la Propiedad de la Oficina Catastral para la Región de Bohemia del Sur, la Oficina Catastral de České Budějovice. Los efectos legales del depósito surgen por la decisión de la oficina catastral sobre su autorización el día en que la propuesta de depósito se entregó a la oficina catastral.
2. La tasa por la solicitud de inscripción en el Registro de la Propiedad y los costes de la elaboración del plan geométrico correrán a cargo del inversor y el pagador.
3. Las Partes Contratantes acuerdan que la solicitud de inicio del procedimiento sobre la entrada del derecho de servidumbre en el Registro de la Propiedad de conformidad con el presente Contrato será presentada conjuntamente.

V.

1. Las partes contratantes acuerdan que este contrato puede publicarse en el sitio web oficial de la Ciudad estatutaria de České Budějovice (www.c-budejovice.cz), con la excepción de los datos personales y confidenciales de las personas físicas especificadas en este contrato.
2. Las partes del contrato declaran haber leído y entendido el contrato. Además, declaran que este acuerdo es una expresión de su verdadera y libre voluntad y que no se ha concluido en apuros y bajo condiciones significativamente desventajosas y en fe de lo cual lo firman.
3. La conclusión del contrato fue discutida y aprobada por el Consejo municipal del Ayuntamiento de České Budějovice mediante la Resolución No. 787/2019 del día 3.6.2019.

En České Budějovice, el 16-12-2019

En České Budějovice, el

Por el titular del predio sirviente:



Ing. Marek Erhart
Presidente
Český rybářský svaz, z.s.,
Organización local de České Budějovice 1



Luděk Šváb
Administrador
Český rybářský svaz, z.s., Organización
local de České Budějovice 1

Por el titular del predio dominante:

- 6 -01- 2020

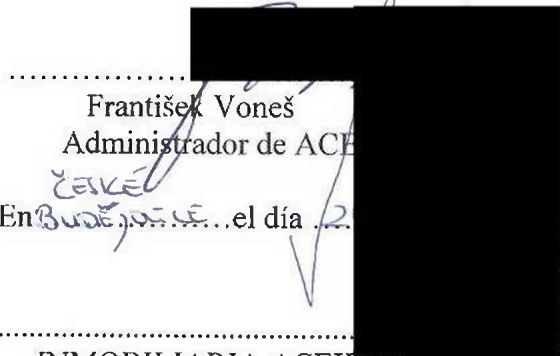


JUDr. Lud'ka Starková
Jefa del Departamento de Bienes
del Ayuntamiento de České Budějovice



inversor y pagador:

En České Budějovice, el 21.11.2019



František Voneš
Administrador de ACEK
ČESKÉ
En Budějovice... el día 21.11.2019

ACEK CZECH s.r.o.
Mělnická 1496/8
250 00 Praha 3
IČO: 27930025

INMOBILIARIA ACEK, S.L.
Administrador de ACEK CZECH s.r.o.
Representado por Juan Antonio Martín Fernández